

VOCES INOCENTES



Student study guide (pre-film)

dirigido por Luís Mandoka (2004)
Study guide written by Rachel Hawkes
with thanks to Kathy Stocks

Produced 2011

Nombre: _____



¿Qué tipo de película es?

- | | | | |
|--------------------|-----------|---------------------|-----------|
| romántica | cómica | histórica | de drama |
| de ciencia-ficción | de acción | de dibujos animados | de terror |

¿Cómo te parece el protagonista principal?

- | | | | |
|-------------|-----------|---------|-----------|
| inteligente | optimista | triste | serio |
| tonto | mentiroso | sincero | divertido |

¿Cuándo tiene lugar?

- | | | | |
|------------|--------------|--------------|--------------|
| hoy en día | hace 50 años | en el futuro | hace 30 años |
|------------|--------------|--------------|--------------|

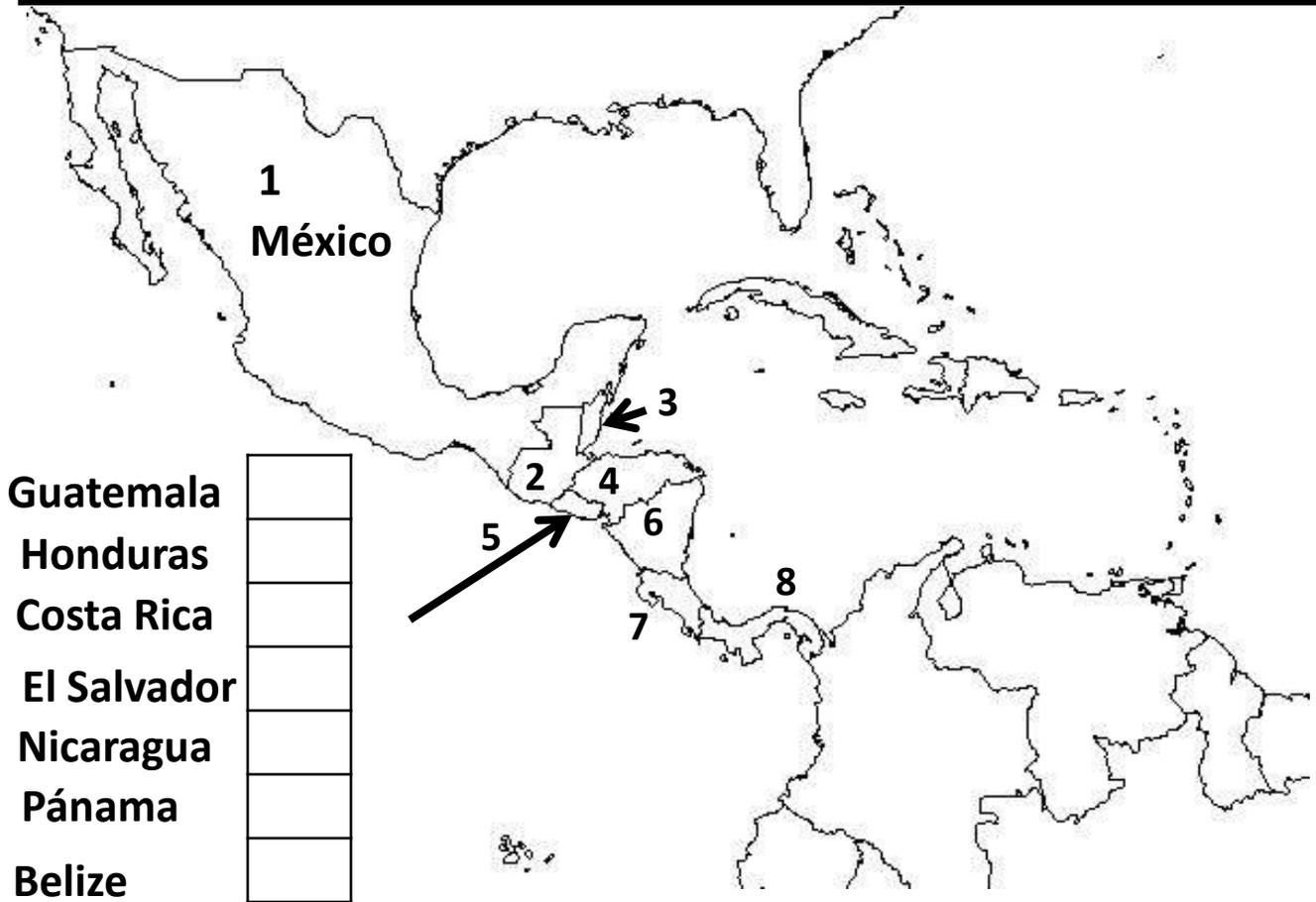
¿Dónde tiene lugar?

- | | | | |
|-------------|--------------------|--------------------|-----------|
| en los EEUU | en América del Sur | en América Central | en España |
|-------------|--------------------|--------------------|-----------|

¿Cuáles son los temas principales?

- | | | | |
|------------|-------------|-----------|------------|
| la niñez | la ambición | el crimen | la familia |
| la amistad | el dinero | la guerra | el amor |

2 Mira el mapa. ¿Qué países son? ¿Dónde tiene lugar la peli (número 5)?



3a ¿Cómo es la bandera?



La bandera consiste de tres franjas horizontales iguales, azules las extremas y blanca la central. Las franjas azules simbolizan el Océano Pacífico y el Océano Atlántico que bañan las costas del oeste y el este de Centroamérica. La franja blanca simboliza la paz o la tierra.

3b ¿Cómo es El Salvador?

Bandera



77 años / 70 años



Expectativa de vida

Idiomas

Español
Nahua



Moneda



Población

6,071,774 (seis millones setenta y un mil setecientos setenta y cuatro habitantes)

1	¿Qué colores tiene la bandera?
2	¿En qué continente está?
3	¿Con qué países limita?
4	¿Cuántos habitantes hay/tiene?
5	¿Cuál es la capital?
6	¿Qué idiomas hablan?
7	¿Cuál es la expectativa de vida para los hombres/ para las mujeres?
8	¿Cómo se llama la moneda de este país?

4 Cómo empieza la película

1. En El Salvador, en 1980, empezó ***una crisis económica / una guerra / una fiesta.***
2. Cuscatanzingo era ***un soldado / un pueblo / un chico.***
3. Unos soldados llevan a ***tres / cuatro / cinco*** niños.
4. El niño que habla dice que tiene ***sed / sueño / hambre.***
5. El niño piensa que él y sus amigos van a ***escapar / morir / esconderse.***



5 La vida de los niños inocentes en la película



6 El argumento de la película

Chava 11 años y con su soltera y sus dos hermanos en un en El Salvador durante la civil.

Chava no luchar en el Ejército pero es con sus Los militares llevan a los cerca de un para matarlos. Chava se salva pero sus mueren.

La madre de Chava le envía a los para evitar el de morir en la

pueblo	tiene	chicos	guerra	riesgo	río	capturado
guerra	vive	amigos	madre	amigos	quiere	Estados Unidos



Dirección: Luis Mandoki

País: México

Año: 2004

Duración: 120 min.

Producción: Luis Mandoki, Alejandro Soberón y Lawrence Bender

Guión: Óscar Orlando Torres y Luis Mandoki

Música: André Abujamra

Fotografía: Juan Ruiz-Anchía

Género: Drama

Interpretación: Carlos Padilla (**Chava**), Leonor Varela (**Kella**), Gustavo Muñoz (**Ancha**), José María Yazpik (**Tío Beto**), Ofelia Medina (**Mamá Toya**), Daniel Giménez Cacho (**Cura**), Jesús Ochoa (**Chofer**)



Guionista



Óscar Torres nació en la aldea rural de Cuscatzingo, El Salvador, en 1972. Se vió atrapado por una brutal guerra civil. La historia de la película *Voces Inocentes* cuenta la historia real de su supervivencia durante el conflicto, y su dramática huída , solo, a los Estados Unidos en 1986, a los catorce años. Contra todas las probabilidades se reunió ahí con su madre y dos hermanos. Torres empezó el programa de Estudios Latinoamericanos en la Universidad en Berkeley, pero decidió abandonar los estudios para convertirse en un actor. Después del éxito de la peli *Voces Inocentes* sigue de guionista, cineasta y productor de películas.

Filmografía seleccionada de Hollywood de Óscar Torres

En tus manos (2010) *Máncora* (2009) *The Phone Book* (2008) *Voces Inocentes* (2004) – guionista
La Clave 7 (2001) *Libertad* *The dark untold truth of Castro's Cuba* (2000)

Director



Luis Mandoki nació en la Ciudad de México en 1954. Estudió en San Francisco Art Institute y en London International Film School. En 1976, obtuvo reconocimiento internacional con su cortometraje *Silent Music*, que ganó el premio más importante en su categoría en el Festival de Cannes. Mandoki recibió un Ariel en México por otro corto, *El Secreto*, en 1980. Su primer largometraje, *Gaby: Una Historia Verdadera*(1987) está basado en una historia real que Mandoki descubrió en el periódico.

Filmografía seleccionada de Hollywood de Luis Mandoki

The Translator (2009) *FRAUDE: México 2006* (2007) *¿Quién es el señor López?* (2006) (TV) *The Winged Boy* (2006) *One More Day for Hiroshima* (2005) *mapola (Poppies)* (2005) *Angel Eyes* (2001) *Message In A Bottle* (1999) *When A Man Loves A Woman* (1990) *White Palace* (1990)

Actores

Carlitos Padilla (Chava)



Nació en la Ciudad de México en 1994, donde comenzó a trabajar en comerciales a los cinco años. Un año después obtuvo papeles en telenovelas como *El Amor De Mi Vida* y *Las Tres Sofías*. A los diez años tiene su primer papel protagónico con la película *Voces Inocentes*. Vive con su familia en el Distrito Federal.

Leonor Varela Palma (Kella)



Nacida el 29 de diciembre de 1972 en Santiago de Chile, Leonor es una actriz y modelo chilena, que ha participado en diversas producciones cinematográficas norteamericanas, latinoamericanas y europeas, y en múltiples campañas publicitarias.

Realizó su debut en la televisión europea en 1995, con el telefilme sueco *Pony Trek*, y tuvo roles secundarios en diversas series y películas francesas y chilenas, pero su breve aparición en *El hombre de la Máscara de Hierro*, junto a Leonardo DiCaprio, en 1998, fue lo que le dio notoriedad en Hollywood, transformándola en protagonista de telefilmes como *Cleopatra* y *Jeremiah*, y películas como *Blade II* y *Voces Inocentes*.

Gustavo Muñoz (Ancha)

Asistió a la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) en los 80s, estudió danza contemporánea, ballet clásico, acrobacia, técnicas circenses, clown, y danza butoh, además de actuación.



Así que no sorprende que sus primeros trabajos en el entretenimiento fueran como bailarín en diferentes compañías.

Gustavo Muñoz murió el 7 de marzo de 2004, dos semanas después de terminar su papel en *Voces Inocentes*.

José María Yazpik (Tío Beto)

José María Yazpik vivió en la Ciudad de México hasta los doce años cuando se mudó a San Diego con su familia.



Después de la escuela secundaria viajó a Tijuana para asistir a la escuela de leyes; tras su graduación se dedicó a la actuación. Después de estudiar en el Centro de Estudios de Actuación de Televisa (CEA) trabajó en telenovelas convencionales y hasta en grandes producciones como *Cara O Cruz* (2002) de Jorge Fons.

Después de *Voces Inocentes* (2004), sigue en películas y sus pelis más recientes son: *Expediente del atentado* (2010) *The Burning Plain* de Guillermo Arriaga (2010) y *Abel* de Diego Luna (2010).

Sinópsis

La historia se desarrolla en El Salvador, durante la guerra civil de 1980 – 1992. La historia fue inspirada por los sucesos reales de la infancia del guionista Oscar Torres. Voces Inocentes cuenta la conmovedora historia de Chava (Carlos Padilla); un niño de once años que, atrapado por la circunstancia, tiene que convertirse en “el hombre de la casa”, después de que su padre los abandonara en plena Guerra Civil.

Durante la década de los 80 en El Salvador, las fuerzas armadas del gobierno reclutaban niños de doce años, sacándolos de sus escuelas. Si Chava tiene suerte, aun le resta un año de inocencia, un año antes de que él también sea enrolado y luche la batalla del gobierno contra los rebeldes del grupo FMLN.

La vida de Chava se convierte en un juego de supervivencia, no solo de las balas de la Guerra, sino también de los efectos desoladores de la violencia diaria. Mientras lucha por encontrar trabajo para ayudar a su madre, y experimenta el primer amor por una hermosa compañera de clase, el pequeño pueblo de Chava se transforma en campo de juego y de guerra.

Con el amor de su madre como única arma, una pequeña radio que transmite un prohibido himno de amor y paz, y con la imposible decisión de tener que unirse al ejército o a los rebeldes, Chava encuentra otra opción.



Vocabulario

Expresiones con el verbo 'tener'

tener sed	to be thirsty
tener hambre	to be hungry
tener sueño	to be tired
tener miedo	to be scared
tener lugar	to take place
tener...años	to be ...years old
tener calor	to be hot
tener frío	to be cold
tener ganas de (+infinitive)	to feel like (doing)
tener que	to have to
tener prisa	to be in a hurry
tener suerte	to be lucky
tener razón	to be right
tener éxito	to be successful

Verbos reflexivos

escondarse	to hide
hacerse amigos	to become friends
bañarse en el río	to bathe/swim in the river
enamorarse	to fall in love

Otras expresiones

morir	to die
huír	to flee/run away
reír	to laugh
ser feliz	to be happy
ser 'hombre de la casa'	to be the 'man of the house'
ser reclutado	to be recruited
defender la Patria	to defend your country
luchar	to fight
buscar	to look for
encontrar	to find
evitar	to avoid
enviar	to send

Sinópsis – versión inglesa

Chava is 11 years old and the eldest son of Kella, his mother. His father left when the war started. His family lives in a town that is currently heavily fought over between the Salvadoran army and the guerrillas. His mother makes a living for the family by sewing, and Chava sells the clothes in shops. When he is not in school, Chava helps out by announcing stations for a bus driver.

When the film begins, Chava is nearing the age when the military will recruit him. He witnesses the army recruiting twelve year old children from his school. One day his uncle Beto, who has joined the guerrillas, comes to visit them. Beto wants to take Chava with him so the military can't recruit him, but Kella is against it.

Beto gives a radio to Chava and tells him how to listen to the guerrillas' banned radio station. Chava unknowingly plays a song banned by the Salvadoran Army in front of the soldiers, but the town's priest saves him by playing the same song over the church's loudspeaker to focus the soldier's attention away from Chava.

Chava falls in love with a girl in his class named Cristina Maria. The guerrillas attack the army from the school building and the school is closed. Kella and her family move out of town to her mother's house in a safer area. One of the guerrillas tells Chava of the army's next recruitment day, and Chava and his friends warn the entire village to hide their children.

Chava decides to visit Cristina Maria but only finds the bombed-out shell of her house and he realises she is dead. He and his friends decide to join the guerrillas, but they are followed and the guerrilla camp is attacked by the army.

Chava and his friends are taken to be shot near a river, but at the last moment Chava is saved by a guerrilla attack. He runs home to find his mother in the burnt out ruins of their house. She decides to send him abroad to save him, and he promises to return and rescue his brother before he too turns twelve.